

# PARLAMENTO EUROPEU

2004



2009

*Comissão da Cultura e da Educação*

PE/XIII/PV/04-11

## **ACTA**

da reunião de 29 Novembro 2004, 15h00 - 18h30, Sala A3E-2  
e de 30 Novembro 2004, 09h00 - 12h30, Sala A1E-2  
BRUXELAS

### **Segunda-feira, 29 de Novembro de 2004**

A reunião tem início na segunda-feira, 29 de Novembro de 2004, às 15h00, sob a presidência de Nikolaos Sifunakis, presidente.

#### **1. Aprovação do projecto de ordem do dia**

O projecto de ordem do dia é aprovado na versão que consta da presente acta.

#### **2. Comunicações do presidente:**

Não foi feita qualquer comunicação.

#### **3. Aprovação das actas das reuniões de:**

22 de Setembro de 2004  
4-5 de Outubro de 2004

As actas foram consideradas aprovadas no fim da reunião.

\*  
\* \*

Na presença do Conselho e da Comissão

#### **4. Audição pública "Dopagem no desporto: entrave ao ideal desportivo"**

Nikolaos Sifunakis, presidente, dá as boas-vindas aos participantes na audição.

Christophe De Kepper, representante do Comité Olímpico Internacional, pronuncia o

discurso de abertura.

O Prof. Dr. Carlo Tranquilli, do Instituto de Medicina Desportiva de Roma, faz uma intervenção subordinada ao tema "Consequências médicas da dopagem no desporto".

Pál Schmitt, vice-presidente e membro do Comité Olímpico Internacional faz uma intervenção subordinada ao tema "O compromisso do atleta".

Tom Dielen, Director do Serviço Regional Europeu da Agência Mundial Anti-Dopagem, faz uma intervenção subordinada ao tema "O Papel da Agência e a presunção de inocência."

O Dr. Jordi Segura, Chefe do Laboratório de Controlo Anti-doping de Barcelona, faz uma intervenção subordinada ao tema "A procura de indícios".

A Dra. Rania Elwani, Membro do Comité Olímpico Internacional, Comissão de Atletismo, faz uma intervenção subordinada ao tema "Rumo a um código de ética desportiva".

Ján Figel, Comissário europeu responsável pela educação, a formação, a cultura e o multilinguismo, faz uma intervenção subordinada ao tema "Rumo a uma estratégia comum da União Europeia para promover a ética no desporto".

No debate que se segue intervêm os seguintes deputados: Adamou, Badia i Cutxet, Belet, Bennahmias, Cramer, Gibault, Hegyi, Lambrinidis, Mauro, Mavrommatis, Mikko, Pack e Takkula.

Nikolaos Sifunakis sintetiza as conclusões da audição e agradece aos participantes.

A reunião é suspensa às 18h30.

\*

\* \*

### **Terça-feira, 30 de Novembro de 2004**

#### **5. Ensino e formação: transparência das qualificações e competências, quadro único (Europass) CULT/6/24548**

\*\*\*II 2003/0307 (COD) 12242/1/2004 C6-0158/2004 T5-0362/2004

**Relatora:** Ljudmila Novak

Adopção em comissão: Terça-feira, 30 Novembro 2004

Votação em comissão: Terça-feira, 30 Novembro 2004

A relatora apresenta o seu projecto de recomendação para segunda leitura. A comissão passa então à votação e aprova o projecto de recomendação com 18 votos a favor e 1 abstenção. Intervém a Presidência do Conselho (Sra. Zuurbier).

**6. Desafios políticos e meios orçamentais da União alargada 2007-2013  
CULT/6/24474**

2004/2209 (INI) COM (2004)0487

**Relator de parecer:** Ruth Hieronymi

**Relator:** Reimer Böge FINP

Troca de pontos de vista

O relator da comissão temporária (Deputado Böge) intervém sobre o programa de trabalho. A Deputada Hieronymi apresenta as suas primeiras impressões sobre o parecer da Comissão da Cultura. No debate que se segue intervêm os seguintes deputados: Berend, Cramer, Graça-Moura, Hennicot-Schoepges, Gröner, Pack, Portas, Prets, Trüpel e, em nome da Comissão (DG Educação e Cultura), o Sr. Lejeune.

**7. Programa de acção integrado no domínio da educação e da formação ao longo da vida CULT/6/22823**

\*\*\*I 2004/0153(COD) COM(2004)0474-C6-0095/2004

**Relator:** Doris Pack

Troca de pontos de vista

A relatora apresenta as suas primeiras impressões sobre a proposta da Comissão e responde a perguntas dos membros da comissão. Intervêm os seguintes deputados: Prets, Takkula e, em nome da Comissão (DG Educação e Cultura), o Sr. Coyne.

**8. Relatório sobre o Conselho da Educação, da Juventude e da Cultura por Jan FIGEL, Comissário responsável pela educação, a formação, a cultura e o multilinguismo**

O Comissário Figel fala sobre o debate que teve lugar na reunião do Conselho de Ministros de 15-16 de Novembro e responde a perguntas dos membros da comissão. Intervêm os seguintes deputados: Gibault, Graça Moura, Novak, Pack, Pavilionis, Prets, Takkula, Trüpel.

**9. Programa Cultura 2007 (2007-2013)**

\*\*\*I 2004/0150(COD) COM(2004)0469-C6-0094/2004

**Relator:** Vasco Graça Moura

Troca de pontos de vista

O relator apresenta as suas primeiras impressões sobre a proposta da Comissão e responde a perguntas dos membros da comissão. Intervêm os seguintes deputados: Bono, Mavrommatis, Portas, Trüpel.

**10. Capital europeia da cultura para os anos 2005 a 2019**

\*\*\*II 2003/0274(COD) 12029/1/2004 C6-0161/2004 T5-0361/2004

**Relatora:** Christa Prets

Troca de pontos de vista

A relatora apresenta as suas primeiras reacções à posição comum do Conselho. Intervém a Presidência do Conselho (Sra. Mebes).

## 11. Diversos

O presidente refere as propostas sobre as quais os coordenadores chegaram a acordo na reunião da comissão de 25 de Novembro, a saber:

- a) Celebração de um Acordo entre a Comunidade Europeia e a Confederação Suíça no domínio do sector audiovisual, que estabelece os termos e as condições de participação da Confederação Suíça nos programas comunitários MEDIA Plus e MEDIA Formação, bem como de uma Acta Final  
2004/0230(CNS) COM(2004)0649 - C6-0174/2004  
O presidente irá elaborar um projecto de relatório aceitando a proposta da Comissão sem alterações.
- b) Cooperação europeia com vista à garantia da qualidade do ensino superior  
\*\*\*I 2004/0239(COD) COM(2004)0642 - C6-0142/2004  
Este relatório é atribuído ao Grupo PPE-DE
- c) A situação dos direitos fundamentais na União Europeia - 2004  
2004/2158(INI)  
Este parecer é atribuído ao Grupo PPE-DE (Relator de parecer: Deputado Mavrommatis)
- d) Instrumento Europeu de Vizinhança e Parceria  
\*\*\*I 2004/0219(COD) COM(2004)0628 - C6-0129/2004  
Este parecer é atribuído ao Grupo ALDE.
- e) Quitação 2003: Orçamento geral da UE - Secção III, Comissão  
2004/2040(DEC)  
Este parecer é atribuído ao Grupo V/ALE (Relatora de parecer: Deputada Trüpel)
- f) Estudo sobre as relações entre a imigração legal e a imigração clandestina  
2004/2137(INI) COM(2004)0412  
A comissão não emitirá parecer.
- g) Inclusão social nos novos Estados-Membros  
2004/2210(INI) SEC(2004)0848  
A comissão não emitirá parecer.
- h) A sociedade da informação  
2004/2204(INI)  
Este parecer é atribuído ao Grupo PSE (Relatora de parecer: Deputada Prets)
- i) Os progressos alcançados pela Turquia com vista à adesão  
2004/2182(INI) COM(2004)0656 - C6-0148/2004  
Os progressos alcançados pela Roménia com vista à adesão  
2004/2184(INI) SEC(2004)1200 - C6-0151/2004  
Os progressos alcançados pela Bulgária com vista à adesão  
2004/2183(INI) SEC(2004)1199 - C6-0150/2004  
Estes relatórios foram transmitidos, para parecer, à comissão em 16 de Outubro de 2004. Como a votação na comissão responsável (AFET) terá lugar em 30 de

Novembro, a comissão não pode elaborar pareceres.

- j) Resolução do PE sobre os processos de ratificação do Tratado que estabelece uma Constituição para a Europa e a estratégia de comunicação relativa a este mesmo Tratado (B6-0067/2004) / Grupo de trabalho da Mesa responsável dos aspectos da política de comunicação ligados à Constituição.  
A comissão nada fará até que seja possível discutir com Vidal-Quadras a questão da estratégia de comunicação ligada à ratificação do projecto de Constituição.
- k) Pedido de participação na comissão de Beate Winkler, Directora do Observatório europeu dos fenómenos racistas e xenófobos, Viena  
O secretariado irá entrar em contacto com Beata Winkler para fixar a data mais conveniente para uma troca de pontos de vista numa das próximas reuniões.
- l) Próximas reuniões com os parlamentos nacionais ao nível de comissões  
O secretariado vai preparar um documento de trabalho.
- m) Projecto de Convenção da UNESCO sobre diversidade cultural  
Realizar-se-á numa próxima reunião uma mini-audição com a Comissão, o Conselho, a UNESCO e, eventualmente, um representante do governo do Quebec sobre o projecto de Convenção sobre diversidade cultural.

Estas propostas são aprovadas pelos presentes na reunião.

## **12. Data e local da próxima reunião**

O presidente anuncia que a próxima reunião terá lugar em Bruxelas, na segunda-feira, 17 de Janeiro de 2005, e na terça-feira, 18 de Janeiro de 2005.

A reunião termina às 12 h 30.

\*  
\* \*

**DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD  
OF ATTENDANCE/LISTA DE ASISTENCIA/LISTE DE PRESENCE/ELENCO DEI  
PRESENTI/PRESENTIELIJST/LISTA DE PRESENÇAS/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Til stede	Formandskabet/Vorstand/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di Presidenza/Mesa/Puheenjohtajisto/J.L. Presidium: (*) Nikolaos Sifunakis, Pál Schmitt (1), Helga Trüpel (2), Manolis Mavrommatis
Anwesend	Medlemmer/Mitglieder/Μέλη/Members/Diputados/Députés/Deputati/Leden/Deputados/Jäsenet/ Ledamöter:
Παρόντες	María Badía i Cutchet, Christopher Beazley, Giovanni Berlinguer (2), Guy Bono, Marielle De Sarnez (1), Marie- Hélène Descamps, Jolanta Dičkutė, Věra Flasarová (1), Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner, Erna Hennicot-Schoepges (2), Luis Francisco Herrero-Tejedor (1), Ruth Hieronymi (2), André Laignel (1), Marianne Mikko (1), Ljudmila Novak, Doris Pack, Rolandas Pavilionis (2), Zdzisław Zbigniew Podkański, Miguel Portas (2), Christa Prets (2), Karin Resetarits, Matteo Salvini (2), Hannu Takkula, Henri Weber (1), Thomas Wise, Tomáš Zatloukal,
Presentes	Stedfortrædere/Stellvertreter/Αναπληρωτές/Substitutes/Suplentes/Suppléants/ Membri supplenti/Plaatsvervangers/Membros suplentes/Varajäsenet/Suppleanter:
Présents	Adamos Adamou, Ivo Belet, Jean-Luc Bennahmias, Rolf Berend, Alejandro Cercas (1), Michael Cramer (1), Gyula Hegyi (1), Mario Mauro, Bernd Posselt (2), Nina Škottová (2), Grażyna Staniszevska (1), Daniel Stroz (1), Jaroslav Zvěřina.
Presenti	
Aanwezig	
Läsnä	
Närvarande	
Art. 183,3	Reimer Böge (2), Proinsias De Rossa (2), Othmar Karas (1), Stavros Lambrinidis (1)
Endv. deltog/Weitere Teiln./ Συμμετείχαν επίσης/Also present Participaron igualmente/ Participaient également/ Hanno partecipato altresì/ Andere deelnemers/ Outros participantes/ Muut osallistujat/ Dessutom deltog	Audition publique du 29.11.04: De Kepper, Tranquilli, Dielen, Segura, Elwani
(Dagsorden/Tagesordnung Pkt/Ημερήσια Διάταξη Σημεί/Point OJ/Punto OG/Agenda Punt/Ponto OJ/punto orden del día/ Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt):	

\* (P) =Formand/Vorsitzender/Πρόεδρος/Chairman/Président/Presidente/Voorzitter/Presidente/Puheenjohtaja/Ordförande  
(VP) =Næstform./Stellv. Vorsitz./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-Président/Vice-Presidente/Varapuheenjohtaja  
Ondervoorz./Vice-Pres./Vicepres/Vice ordförande.

Til stede den/Anwesend am/Παρόν στις/Present on/Présent le/Presente il/Aanwezig op/Presente em/Presente el/Läsnä/Närvarande den.

- (1) 29.11.2004  
(2) 30.11.2004

<p>Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung d. Vorsitzenden/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chairman/Por invitación del presidente/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Op uitnodiging van de voorzitter/A convite do Presidente/Puheenjohtajan kutsusta/  På ordförandens inbjudan:  Radet/Rat/Συμβούλιο/Council/Consejo/Conseil/Consiglio/Raad/Conselho/Neuvosto/Rådet: (*)  Mrs. Zuurbier, Mrs. Mebes  Kommissionen/Kommission/Επιτροπή/Commission/Comisión/Commissione/Commissie/Comissão/Komissio/  Kommissionen: (*)  Commissioner Figel, M. Coyne (DG EAC)</p> <p>Cour des comptes:  C.E.S.:</p>		
<p>Andre deltagere/Andere Teilnehmer  Επίσης Παρόντες/Also present  Otros participantes/Autres participants/Altri partecipanti  Andere aanwezigen/Outros participantes  Muut osallistujat/Övriga deltagare</p>		
<p>Gruppernes sekretariat  Sekretariat der Fraktionen  Γραμματεία των Πολ. Ομάδων  Secretariat political groups  Secr. de los grupos políticos  Secr. Groupes politiques  Segr. dei gruppi politici  Secr. van de fracties  Secr. dos grupos políticos  Poliittisten ryhmien sihteeristö  Gruppernas sekretariat</p>	<p>PPE-DE  PSE  ALDE  Verts/ALE  GUE/NGL  UEN  IND/DEM  NI</p>	<p>#Donck#  #Postlewhite#  #Galofre Gomez#  #Ben Tolila#  #Krokidi#  ##  #Ghilardi#  ##</p>
<p>Cab. du Président</p>		<p>##</p>
<p>Cab. du Secrétaire Général</p>		<p>##</p>
<p>Generaldirektorat  Generaldirektion  Γενική Διεύθυνση  Directorate-General  Dirección general  Direction générale  Direzione generale  Directoraat-generaal  Direcção-Geral  Contrôle financier  Service juridique  Pääosasto  Generaldirektorat</p>	<p>I  II  III  IV  V  VI  VII  VIII</p>	<p>##  ##  #Jourde#  #Winther#  ##  ##  ##  ##  ##  ##  ##  #Neergard#</p>
<p>Udvalgssekretariatet  Ausschubsekretariat  Γραμματεία επιτροπής  Committee secretariat  Secretaria de la comisión  Secrétariat de la commission  Segretariato della commissione  Commissiesecretariaat  Secretariado da comissão  Valiokunnan sihteeristö  Utskottssekretariatet</p>	<p>Etienne Boumans  Stephen Salter  Marco Piantini  Sarka Lemanczyk</p>	
<p>Assist./Βοηθός</p>	<p>Bettina Sturm</p>	

\* (P) =Formand/Pres./Πρόεδρος/Chairman/Président/Voorzitter/Puheenjohtaja/Ordförande  
(VP) =Næstform./Vize-Pres./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-Président/Ondervoorz./Vice-pres/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande.  
(M) =Medlem./Mitglied/Μέλος/Member/Miembro/Deputado/Membro/Lid/Membro/Jäsen/Ledamot  
(F) =Tjenestemand/Beamter/Υπάλληλος/Official/Funcionário/Fonctionnaire/Funzionario/Ambtenaar/  
Functionario/Virkamies/Tjänsteman